

Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch – Russisch

гlossарий рабочая папка и учебный дневник: немецкий язык - русский

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	Зачем мне нужны рабочая папка (Arbeitsordner) и учебный дневник (Lerntagebuch)???
<p>1. Zweck</p> <p>Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. deine Lernstrategien zu verbessern 2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen) 3. Ordnung zu halten & keine Arbeitsmaterialien zu vergessen 4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten 	<p>1. цель</p> <p>С рабочей папкой и учебном дневником легче</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. улучшать свои учебные стратегии 2. рефлексировать учение (что уже знаешь и что хочешь еще научиться) 3. поддерживать порядок и не забывать рабочие материалы 4. иметь обзор о своем присутствии в курсе и выполнении домашних заданий.
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht</p> <p>Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. meldet sich vorher ab <i>und</i> 2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> a. dem verpassten Unterrichtsinhalt b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach. 	<p>2. Правила для отсутствия от уроков</p> <p>Кто не приходит на уроки</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. объявляет об этом впереди <i>и</i> 2. справляется самостоятельно у одноклассников/ одноклассниц или у учителя/ учительницы о <ol style="list-style-type: none"> a. содержанием прозванного урока b. домашних заданиях к следующему уроку и выполняет все задачи доследующего урока.
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ein Wörterbuch zu besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinwörterbücher. 2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken. 3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und 	<p>3. практические указания для самостоятельной работы и учебы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. иметь словарь для начала достаточно словарик – этот и лучше поместится в сумку. Позже и/или для домашней работы большой словарь замечательно. Еще существуют для многих языков онлайн-словари (рекомендую для перевода с русского на немецкий: Prompt - http://www.online-translator.com/Default.aspx/Text). 2. иметь грамматику для начала рекомендуем грамматики с занятиями или краткие грамматики. 3. пользоваться новым языком Только тот, кто ползуется новым языком вне уроков, может иметь отношение с ним. Тот, кто не пользуется им, опять забудет его. Что ты можешь делать: написать список продуктов для закупки на немецком; спросить на немецком о дороге, которую уже знаешь; попытаться читать что-нибудь незнакомое; написать в словарь и выучить слова, связанные с твоими хобби; делать домашние задание.

auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...)	Твою фантазию никто не ограничивает... :)
4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)	4. Нет глупых вопросов! Тот кто спрашивает, тот дурак на пять минут, а тот кто не спрашивает, тот дурак на всю жизнь. (Китайская пословица)
mein Lerntagebuch (COVER)	Мой учебный дневник (обложка)
Wie funktioniert ein Lerntagebuch? - für AnfängerInnen -	Как работать с учебным дневником? -Для начинающих-
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	<i>Сначала</i> Я отвечаю на вопросы на обложке моего дневника
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	<i>После каждого урока</i> Я заполняю список присутствующих. Я пишу следующие вопросы в дневник. Я отвечаю на вопросы. Какое число? Какая тема урока? Что научился/ась я сегодня? Что я понял/а? Что я не понял/а? Что мне сегодня понравилось? Что мне сегодня не понравилось? Что я сегодня мог/ла делать особенно хорошо? Какие были у меня сегодня проблемы? Что я еще хочу добавить?
Ich hefte alle Blätter der Reihe nach in meinen Ordner.	Я кладу все листы по очереди в мою папку.
Mein Lerntagebuch	Мой учебный дневник
<i>Das bin ich</i> Ich heiße Mein(e) Vorname(n) ist (sind) Mein Familienname ist Ich komme aus Ich spreche Ich wohne in Meine Adresse ist	<i>Это я</i> Меня зовут Мой имя (и отчество)/ имена Моя фамилия Я из Я говорю на Я живу в Мой адрес



Meine Telefonnummer ist	Мой телефонный номер
<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin Ich habe Das mache ich gern: Das mache ich nicht gern:	<i>Что я еще хочу сказать</i> Я - У меня есть Я люблю делать: я не люблю делать:
Anwesenheitsübersicht	Обзор присутствия
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	Здесь я зазначаю, сделал/а ли я домашние задания, а если не сделал/а – почему.
Datum	Сегодняшнее число
Ich war <i>da</i> .	Я <i>был/а</i> на уроке.
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	Я <i>не</i> был/а на уроке. → ПОЧЕМУ?
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i> .	Я <i>сделал/а</i> свои домашние задания к сегодняшнему уроку.
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	Я <i>не</i> сделал/а свои домашние задания к сегодняшнему уроку → ПОЧЕМУ?
meine Vokabelsammlung	Мой словарь
Redemittel	Средство речи
mein Hefter	Моя папка
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	Это часть для рукописных заметок от уроков и для домашних заданий, которые не делаются на рабочих листах или подобных
mein Kurs- & Arbeitsbuch	Мой учебник и рабочая тетрадь
Meine Grammatik-Sammlung	Моя коллекция грамматики
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	Это часть специально для грамматики, чтобы ее легче найти.
Phonetik	Фонетика
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	В этой части можно собирать упражнения произношения и т. п. отдельно, чтобы их легче найти.

>>> Извиняюсь, если что-то в переводе звучит странно, неправильно или просто не так. Русский для меня нет родного языка, но я старалась и надеюсь, что все понятно :) Я стараюсь, что как можно скорее будет версия без ошибок. A. Noack, переводчица <<<



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/de>

Elisabeth Schmidt www.aufderganzenweltzuhaus.de / Übersetzerin: A. Noack